

Lengas en scèna Il teatro in lingua d'òc

Dopo l'apprezzamento ricevuto dagli spettacoli in e sull'occitano proposti negli ultimi anni, ad aprile l'**Espaci Occitan** di Dronero torna con una breve rassegna teatrale.

Si comincia **sabato 18 aprile alle ore 21** con *Qui sotto/Aquì de sut*, messo in scena nell'occitano di Moiola dalla **Compagnia I Senzatesta**, sotto la direzione della regista e attrice **Elena Bosco** della compagnia *La robe à l'envers*. I Senzatesta sono i partecipanti al Laboratorio Teatrale del progetto 2023 Montagna Futura della CRC. Protagonista della "fiaba societale" è un evento ben noto nelle valli, ovvero la grande valanga di Bergemoletto che il 18 marzo 1755 colpì la frazione di Demonte uccidendo numerosi abitanti e seppellendo in una stalla due donne, due bambini e alcuni animali che riuscirono a sopravvivere quasi quaranta giorni. Il testo, già rappresentato in italiano, nell'estate 2026 andrà in scena anche nella francese Ramatouelle; è stato scritto dagli attori **Caterina Stella, Ferruccio Bernardi, Lucia Bruno, Marco Bruno, Marina Girodengo, Marinella Vassallo, Piera Perotto e Remo Degiovanni**, con l'aiuto di Elena Bosco, Alma Armando e Maddalena Forneris, ed è anche un'occasione per riflettere sulla questione ecologica del rapporto tra uomo e territorio, e sulle dinamiche di conflitto, potere, cooperazione che caratterizzano la società. Durata 60'.

Giovedì 23 aprile alle ore 21 sarà la volta de *Lu malate imaginari*, adattamento e traduzione in occitano della celeberrima pièce di Molière, presentata dalla compagnia **Mot à mot** di Rore in Val Varaita, per la regia di **Paul Lecoq**. La compagnia è nata in seno al gruppo che si riunisce settimanalmente intorno all'ex docente madrelingua Lecoq per apprendere e perfezionare il francese. Dopo aver recitato l'opera in lingua originale, è nata la traduzione corale in occitano, che è stata rappresentata con successo anche al Festival del Teatro Provenzale di Fuveau, ottenendo il premio per il lavoro didattico, per l'interpretazione femminile (a Tiziana Gallian) e quello del pubblico. Rappresenteranno la commedia satirica dell'ipocondriaco Argante, tra inganni e astuzie, **Enrica Barale, Andrea Dematteis, Giacomino Dematteis, Mauro Dematteis, Emanuela Fina, Barbara Gallian, Tiziana Gallian, Michele Gianaria, Roberto Paleni**. Presentazione e scenografia **Anna-Lia Clerici**, tecnico suono e luci **Stefano Aimò**. Durata 60'.

Gli appuntamenti, che rientrano nell'ambito del progetto Sòn de Lengua 2026 sostenuto dalla Regione Piemonte, si svolgeranno presso l'Espaci Occitan in Via Val Maira 19 a Dronero e sono tutti a ingresso libero e gratuito; per info tel. 0171.904075, segreteria@espaci-occitan.org, www.espaci-occitan.org, Fb @museooccitano, Ig @museo.occitano.

Lengas en scèna Lo teatre en lenga d'òc

Après l'apreciament rebut da lhi espectacles en e sus l'occitan proponguts dins lhi ans passats, per abril l'Espaci Occitan de Draonier torna mai abo un pichòt calendari teatral.

Se comença **sande 18 d'abril a 21 oras** abo ***Qui sotto / Aquí de sot***, recitat en l'occitan d'Moiòla da la **Companhia I Senzatesta**, sot la direccion de la regista e actritz **Elena Bosco** de la companhia *La robe à l'envers*. I Senzatesta son lhi participants al Laboratòri Teatral dal projèct 2023 Montagna Futura de la CRC. Protagonista del "conte societal" es un fach ben conoissut dins las valadas: la granda chalanhaa de Bergemolet que lo 18 de març del 1755 avia cubèrt la ruua d'Demont, maçant ben d'abitants e laissant isolaas dins un estable doas fremas, dui mainaas e quarquas bestias, qu'eron arribaas a sobreviure quaranta jorns. Lo tèxt, ja rapresentat en italian, dins l'istaa 2026 serè portat decò en la francesa Ramatouelle; es estat escrich da lhi actors **Caterina Stella, Ferruccio Bernardi, Lucia Bruno, Marco Bruno, Marina Girodengo, Marinella Vassallo, Piera Perotto e Remo Degiovanni**, abo l'ajut d'Elena Bosco, Alma Armando e Maddalena Forneris. Es decò una ocasion per repensar a la question ecològica dal rapòrt entre l'òme e lo territòri, e a las dinamicas de conflicte, poder e cooperacion que caracteríson la societat. Duraa 60'.

Lo **jòus 23 de d'abril a 21 oras** trucharè a ***Lu malate imaginari***, adaptament e traduccion en occitan de la famosa òbra de Molière, presentaa da la **companhia Mot à mot** de Rore en Val Varacha, abo la regia de **Paul Lecoq**. La companhia es naissua dins lo grop que se reünís totas las setmanas abo l'ex professor Lecoq per aprenher e perfeccionar lo francés. Après aver rapresentat l'òbra en lenga originala, es naissua la traduccion corala en occitan, qu'es estaa representaa decò al Festival dal Teatre Provençal de Fuveau, ente a ganhat lo prèmi per lo trabalh didactic, per l'interpretacion femenila (a Tiziana Gallian) e lo prèmi dal public. Rapresentarèn la comèdia satirica de l'ipocondriac Argante, entre engans e astúcias: **Enrica Barale, Andrea Dematteis, Giacomino Dematteis, Mauro Dematteis, Emanuela Fina, Barbara Gallian, Tiziana Gallian, Michele Gianaria, Roberto Paleni**. Presentacion e scenografia: **Anna-Lia Clerici**; tecnic son e clars: **Stefano Aimò**. Duraa 60'.

Lhi apontaments, que fan part dal projèct Sòn de Lengua 2026 sostengut da la Region Piemont, se passarèn a l'Espaci Occitan en Via Val Maira 19 a Draonier e son tuchi a intrada libra e gratis. Per informacions tel. 0171.904075, segreteria@espaci-occitan.org, www.espaci-occitan.org, Fb @museooccitano, lg @museo.occitano.